

## Die Vollmacht und das Gesegnetsein des Regenten

|                                                 |                                     |                                                               |                                          |                                                               |                                    |                                  |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| לְשַׁלְמָהוּ<br>LiSchöLoMo 'H<br>zu SchöLoMo 'H | אֱלֹהִים<br>ÄLoHi 'M<br>zu ÄLoHi 'M | מִשְׁפָּטֶיךָ<br>MiSchPaThä 'JKha<br>„Richtigungen“*, „deine“ | לְמַלְךָ<br>LöMä 'LäKh<br>zum „Regenten“ | וְצִדְקָתְךָ<br>WöZiDQaTöKhä<br>und „Rechtfertigung“, „deine“ | לְבֹר<br>LöBhän-<br>zum „Sohn des“ | מַלְךָ<br>Mä 'LäKh<br>„Regenten“ |
| לְשַׁלְמָהוּ<br>na_pk.pp                        | אֱלֹהִים<br>mp                      | מִשְׁפָּטֶיךָ<br>sf.2ms mp.cs                                 | לְמַלְךָ<br>ms.[cs] pk.pp                | וְצִדְקָתְךָ<br>sf.2ms fs.cs pk.cj                            | לְבֹר<br>[na].ms.cs_pk.pp          | מַלְךָ<br>[na].ms.[cs]           |

1 ü:Friedender

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

|                                           |                                        |                                                |                                                            |                                                     |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| יְדִין<br>JaDi 'N<br>„er berechtswaltet“* | עֲמִידָה<br>ÄMöKhä<br>„Volk“, „deines“ | בְּצִדְקָה<br>BhöZä 'DäQ<br>in „Gerechtigkeit“ | וְעֲנִיָּה<br>WaÄNjā 'JKha<br>und „Gedemütigten“*, „deine“ | בְּמִשְׁפָּט<br>BhöMiSchPa 'Th<br>in „Richtigkeit“* |
| יְדִין<br>ka.ft.3ms                       | עֲמִידָה<br>sf.2ms mfs.cs              | בְּצִדְקָה<br>ms_pk.pp                         | וְעֲנִיָּה<br>sf.2ms aj.mp.cs_pk.cj                        | בְּמִשְׁפָּט<br>ms_pk.pp                            |

|                                     |                              |                                    |                                  |                                           |                                                  |
|-------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| יִשְׂאוּ<br>JiSs 'U<br>„sie tragen“ | הָרִים<br>HaRi 'M<br>„Berge“ | שְׁלֹמֹם<br>SchäLO 'M<br>„Frieden“ | לְעָם<br>LäÄ 'M<br>zu dem „Volk“ | וְנִבְעוֹת<br>UGöBhā 'O 'T<br>und „Hügel“ | בְּצִדְקָה<br>BiZöDaQa 'H<br>in „Rechtfertigung“ |
| יִשְׂאוּ<br>ka.ft.3mp               | הָרִים<br>mp                 | שְׁלֹמֹם<br>ms                     | לְעָם<br>mfs_pk.pp+pk.at         | וְנִבְעוֹת<br>fp_pk.cj                    | בְּצִדְקָה<br>fs_pk.pp                           |

|                                               |                                          |                        |                                            |                                          |                                     |                                              |                                       |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------|
| יִשְׁפָּטוּ<br>JiSchPo 'Th<br>„er richtiget“* | עֲנִיָּה<br>ÄNjēl-<br>„Gedemütigte“ des* | עָם<br>Ä 'M<br>„Volks“ | יֹשִׁיעַ<br>JOSchi 'Ä<br>„er macht retten“ | לְבָנִי<br>LiBhōNe 'J<br>zu „Söhnen des“ | אֲבִיוֹן<br>ÄBhJO 'N<br>„Dürftigen“ | וְיָדָכָא<br>Wi,DaKe 'o<br>und „er zermalmt“ | עוֹשֶׂה<br>ÖSche 'Q<br>„Erpressenden“ |
| יִשְׁפָּטוּ<br>ka.ft.3ms                      | עֲנִיָּה<br>aj.mp.cs                     | עָם<br>mfs             | יֹשִׁיעַ<br>hi.ft.3ms                      | לְבָנִי<br>mp.cs_pk.pp                   | אֲבִיוֹן<br>aj.ms                   | וְיָדָכָא<br>pi.ft.3ms_pk.cj                 | עוֹשֶׂה<br>ka.pt.ms.[cs]              |

|                                                      |                  |                                   |                                                        |                                       |                                   |                                      |
|------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| יִירָאוּךָ<br>JiRa 'U 'Kha<br>„sie fürchten“, „dich“ | עִם<br>ÄM<br>mit | שֶׁמֶשׁ<br>Schä 'MäSch<br>„Sonne“ | וְלִפְנֵי<br>WöLiPhöNe 'J<br>und zu „Angesichtern des“ | יָרַח<br>JaRe 'aCh<br>„Mondes“, „der“ | דֹּר<br>DO 'R<br>„Generation der“ | דוֹרִים<br>DORI 'M<br>„Generationen“ |
| יִירָאוּךָ<br>ka.ft.3mp                              | עִם<br>pk.pp     | שֶׁמֶשׁ<br>[na].mfs               | וְלִפְנֵי<br>mfp.cs_pk.pp_pk.cj                        | יָרַח<br>ms                           | דֹּר<br>ms.[cs]                   | דוֹרִים<br>mp                        |

|                                                            |                                        |                    |                              |                                                               |                                             |                               |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------|
| יִרְדּוּ<br>JeRe 'D<br>„er kommt herab“, „er steigt herab“ | כְּמִטָּר<br>KöMaThä 'R<br>wie „Regen“ | עַל-<br>ÄL-<br>auf | גִּזְיוֹ<br>Ge 'S<br>„Schur“ | כְּרִבִּיבִים<br>KiRöBhIbhi 'M<br>wie „Mehrungr Regen“, „wie“ | זְרוֹיָה<br>SaRši 'Ph<br>„Regenschauer des“ | אֶרֶץ<br>Ä 'RäZ<br>„Erdlands“ |
| יִרְדּוּ<br>ka.ft.3ms                                      | כְּמִטָּר<br>ms_pk.pp                  | עַל-<br>pk.pp      | גִּזְיוֹ<br>ms.[cs]          | כְּרִבִּיבִים<br>mp_pk.pp                                     | זְרוֹיָה<br>ms.[cs]                         | אֶרֶץ<br>mfs                  |

1 a: ~Erster-/~ÄLäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ÄLäPh-Lauf

|                                                       |                                                |                                   |                                                |                    |                        |                                                 |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------|--------------------|------------------------|-------------------------------------------------|
| יִפְרַח<br>JiPhRaCh<br>„er knospt“, „er fruchtbelebt“ | בְּיָמָיו<br>BöJaMä 'W<br>in „Tagen“, „seinen“ | צַדִּיק<br>ZaDi 'Q<br>„Gerechter“ | וְרַב<br>WöRo 'Bh<br>und „Vielsein des“, „und“ | עַד-<br>ÄD-<br>bis | בְּלִי<br>BöLi<br>dass | יָרַח<br>JaRe 'aCh<br>„Mond“, „er geist/riecht“ |
| יִפְרַח<br>ka.ft.3ms                                  | בְּיָמָיו<br>sf.3ms mp.cs_pk.pp                | צַדִּיק<br>aj.ms                  | וְרַב<br>ms.[cs] pk.cj                         | עַד-<br>pk.pp, ms  | בְּלִי<br>pk.av        | יָרַח<br>ms                                     |

|                                                 |                             |                    |                        |                                            |                    |                                       |                               |
|-------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------|------------------------|--------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| וְיִרְדּוּ<br>WöJe 'RD<br>und „er möge walten“* | מִן<br>Mjā 'M<br>vom „Meer“ | עַד-<br>ÄD-<br>bis | יָם<br>Ja 'M<br>„Meer“ | וּמִנְהָר<br>UMiNaHa 'R<br>und vom „Strom“ | עַד-<br>ÄD-<br>bis | אֶפְסֵי-<br>ÄPhöSei-<br>„Rändern des“ | אֶרֶץ<br>Ä 'RäZ<br>„Erdlands“ |
| וְיִרְדּוּ<br>ka.ft.3ms_j_pk.cj                 | מִן<br>ms_pk.pp             | עַד-<br>pk.pp, ms  | יָם<br>ms.[cs]         | וּמִנְהָר<br>ms_pk.pp_pk.cj                | עַד-<br>pk.pp, ms  | אֶפְסֵי-<br>mp.cs                     | אֶרֶץ<br>mfs                  |

|                                                      |                                                           |                                                |                                                   |                             |                                              |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|
| לִפְנֵי<br>LöPhaNa 'W<br>zu „Angesichtern“, „seinen“ | יִכְרְעוּ<br>JiKhRö 'U<br>„sie beugen sich“, „sie beugen“ | צִי<br>Zijl 'M<br>„Verdornte“, „Kriegsschiffe“ | וְאֵיבָיו<br>WöÖjöBhā 'W<br>und „Feinde“, „seine“ | עָפָר<br>ÄPha 'R<br>„Staub“ | יִלְחָכוּ<br>JöLaChe 'KhU<br>„sie schlecken“ |
| לִפְנֵי<br>sf.3ms mfp.cs_pk.pp                       | יִכְרְעוּ<br>ka.ft.3mp                                    | צִי<br>mp                                      | וְאֵיבָיו<br>sf.3ms mp.cs_pk.cj                   | עָפָר<br>ms                 | יִלְחָכוּ<br>pi.ft.3mp                       |

|                                         |                                                                |                                        |                                                |                                                                           |                                         |                                                       |                                                     |                                                              |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| מַלְכֵי<br>MalöKhe 'J<br>„Regenten von“ | תְּרָשִׁישׁ<br>TaRSchi 'Sch<br>„TaRSchi 'Sch“, „Entmachtungen“ | וְאֵימִם<br>Wö 'Iji 'M<br>und „Küsten“ | מִנְחָה<br>MiNChä 'H<br>„Spende“, „Beruhigung“ | וְיָשִׁיבוּ<br>JaSchl 'BhU<br>„sie bringen zurück“, „sie machen umkehren“ | מַלְכֵי<br>MalöKhe 'J<br>„Regenten von“ | שָׁבָא<br>SchöBha 'o<br>„SchöBha 'o“, „Welcher kommt“ | וְסָבָא<br>USöBha 'o<br>und „SöBha 'o“, „Zechendes“ | אֲשַׁכֵּר<br>ÄSchKa 'R<br>„Tribut“, „Ur-Lohn-/Berauschenden“ |
| מַלְכֵי<br>mp.cs                        | תְּרָשִׁישׁ<br>na.ms.cs                                        | וְאֵימִם<br>mp_pk.cj                   | מִנְחָה<br>fs                                  | וְיָשִׁיבוּ<br>hi.ft.3mp                                                  | מַלְכֵי<br>mp.cs                        | שָׁבָא<br>na                                          | וְסָבָא<br>na_pk.cj                                 | אֲשַׁכֵּר<br>ms                                              |

1 a: Lilienweiße Turteltaube

|                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|
| יִקְרִיבוּ<br>JaQRI 'BhU<br>„sie machen darnahen“, „sie machen nahen“, „angreifen“ |
| קִרְבָּן<br>hi.ft.3mp                                                              |

|                                                                           |                       |                          |                                       |                         |                                  |                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|
| וְיִשְׁתַּחֲוּוּ<br>WöJiSchTaChäWU<br>und „sie werfen huldigend sich hin“ | לֹא<br>LO<br>zu „ihm“ | כָּל-<br>Khol-<br>„alle“ | מַלְכִּים<br>MöLaKhI 'M<br>„Regenten“ | כָּל-<br>KöL-<br>„alle“ | גּוֹיִם<br>GOJi 'M<br>„Nationen“ | יַעֲבֹדוּהוּ<br>JaÄBhDU 'HU<br>„sie dienen“, „ihm“ |
| וְיִשְׁתַּחֲוּוּ<br>ht.1.ft.3mp/ht.ft.3mp_pk.cj                           | לֹא<br>sf.3ms_pk.pp   | כָּל-<br>ms.[cs]         | מַלְכִּים<br>mp                       | כָּל-<br>[na].ms.[cs]   | גּוֹיִם<br>mp                    | יַעֲבֹדוּהוּ<br>sf.3ms ka.ft.3mp                   |

|                      |                                               |                                     |                                           |                                           |                               |                                |                       |
|----------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------|
| כִּי<br>Ki<br>„denn“ | יִצִּיל<br>JaZi 'L<br>„er macht überschatten“ | אֲבִיוֹן<br>ÄBhJO 'N<br>„Dürftigen“ | מְשׁוּעַ<br>MöSchaWe 'Ä<br>„rettrufenden“ | וְעֲנִי<br>WöÄNi 'Ä<br>und „Gedemütigten“ | וְאִין-<br>WöÄIN-<br>und kein | עֲזָר<br>ÖSe 'R<br>„Helfender“ | לֹא<br>LO<br>zu „ihm“ |
| כִּי<br>pk.cj, ms    | יִצִּיל<br>hi.ft.3ms                          | אֲבִיוֹן<br>aj.ms                   | מְשׁוּעַ<br>pi.pt.ms                      | וְעֲנִי<br>aj.ms_pk.cj                    | וְאִין-<br>pk.av, ng_pk.cj    | עֲזָר<br>ka.pt.ms.[cs]         | לֹא<br>sf.3ms_pk.pp   |

|                                  |                    |                          |                                             |                                                   |                                     |                                            |
|----------------------------------|--------------------|--------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------|
| יָחַס<br>JaCho 'S<br>„er schont“ | עַל-<br>ÄL-<br>auf | בָּל<br>Da 'L<br>„Armen“ | וְאֲבִיוֹן<br>WöÄBhJO 'N<br>und „Dürftigen“ | וְנַפְשׁוֹת<br>WöNaPhöSchO 'T<br>und „Seelen der“ | אֲבִיוֹן<br>ÄBhJO 'N<br>„Dürftigen“ | יֹשִׁיעַ<br>JOSchi 'Ä<br>„er macht retten“ |
| יָחַס<br>ka.ft.3ms               | עַל-<br>pk.pp      | בָּל<br>aj/sb.ms.[cs]    | וְאֲבִיוֹן<br>aj.ms_pk.cj                   | וְנַפְשׁוֹת<br>mfp.cs_pk.cj                       | אֲבִיוֹן<br>mp                      | יֹשִׁיעַ<br>hi.ft.3ms                      |

| מִתּוֹד                                         | וּמַחֲמָס                          | יִגְאָל                              | נַפְשָׁם                    | וַיִּקָּר                                                      | דָּמָם                                                                                        | בְּעֵינָיו:                                           |
|-------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| MiTO'Kh»<br>vom »Zusammenbruch<br>von Mitte von | UMeChMa'S»<br>und von ,Gewalttat   | JiGÄ'L»<br>er erlöst<br>er ~besudelt | NaPhScha'M»<br>»Seele, ihre | WöJe Qa'R»<br>und ,es ist kostbar<br>und er <i>macht</i> teuer | DaMa'M»<br>»Blut, ihres<br>~Gleiches ihres                                                    | BöE'Na'W»<br>in »Augen, seinen<br>in Gequellen seinen |
| מִן הַתּוֹד   תּוֹד                             | מִן הַקֶּס                         | נָא                                  | נַפְשָׁם                    | יָקָר                                                          | דָּמָם                                                                                        | בְּ עֵינָיו                                           |
| ms.cs ms pk.pp                                  | ms pk.pp pk.cj                     | ka.ft.3ms                            | sf.3mp mfs.cs               | ka.ft.3ms pk.cj                                                | sf.3mp ms.cs                                                                                  | sf.3ms mfd.cs pk.pp                                   |
| וַיְחִי                                         | וַיִּתֵּן                          | לֹא                                  | מִזֶּהָב                    | שְׁבָא                                                         | וַיִּתְפַּלֵּל                                                                                | בְּעֵדוֹ                                              |
| WICH'I»<br>und ,er lebe                         | WöJiTÄN»<br>und ,er gibt           | LO'»<br>zu ,ihm                      | MiSöHa'Bh»<br>vom »Gold von | SchöBha'»<br>SchöBha'»<br>ü:Welcher kommt                      | WöJiTPaLe'L»<br>und ,er betet/vermittelt <i>für</i> sich<br>und er ~ <i>macht</i> sich fallen | BaÄDO'»<br>zu Gunsten, seinen<br>bereichs ihm         |
| וַיְחִי                                         | נָתַן                              | לֹא                                  | מִן זָהָב                   | שְׁבָא                                                         | פָּלַל                                                                                        | בְּעֵדוֹ                                              |
| ka.ft.3ms.j pk.cj                               | ka.ft.3ms pk.cj                    | sf.3ms pk.pp                         | ms.cs pk.pp                 | na                                                             | ht.ft.3ms pk.cj                                                                               | sf.3ms pk.pp                                          |
|                                                 |                                    |                                      |                             |                                                                |                                                                                               |                                                       |
| הַיּוֹם                                         | יְבַרְכֵנּוּ:                      |                                      |                             |                                                                |                                                                                               |                                                       |
| HajJO'M»<br>den »Tag                            | jöBhaRaKhä'NHU»<br>»er segnet, ihn |                                      |                             |                                                                |                                                                                               |                                                       |
| יְוָם                                           | בָּרַךְ                            |                                      |                             |                                                                |                                                                                               |                                                       |
| ms.[cs] pk.at                                   | pi.ft.3ms                          |                                      |                             |                                                                |                                                                                               |                                                       |

| יְהִי                           | פֶּסֶת                   | בָּרוּ                                 | בְּאֶרֶץ                    | בְּרָאשׁ                    | הָרִים            | יָרֵעַשׁ                   | כָּל כְּנוֹן                                  | פְּרִי                    |
|---------------------------------|--------------------------|----------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------|
| jöHI'»<br>»er werde             | PhiSaT»<br>»randvoll des | Ba'R»<br>Klaren/Verklärten/Sohnes {ar} | BaÄ'RäZ»<br>in dem »Erdland | BöRo'»Sch»<br>im »Haupt der | HaRI'M»<br>»Berge | JiRÄ'Sch»<br>»sie schüttet | KaLöBhaNO'N»<br>wie der LöBhaNO'N<br>ü:Weißer | PIRJO'»<br>»Frucht, seine |
| יְהִי                           | פֶּסֶת                   | בָּרוּ                                 | בְּאֶרֶץ                    | בְּרָאשׁ                    | הָרִים            | יָרֵעַשׁ                   | כָּל כְּנוֹן                                  | פְּרִי                    |
| ka.ft.3ms.j                     | fs.cs                    | ms.[cs]                                | pk.pp+pk.at                 | ms.[cs] pk.pp               | mp                | ka.ft.3ms                  | na pk.pp+pk.at                                | sf.3ms ms.cs              |
|                                 |                          |                                        |                             |                             |                   |                            |                                               |                           |
| וַיַּצִּיחוּ                    | מְעִיר                   | כְּעֵשֶׁב                              | הָאֶרֶץ:                    |                             |                   |                            |                                               |                           |
| WöJaZI'ZU»<br>und ,sie erblühen | Me'I'R»<br>von »Stadt    | KöE'SsäBh»<br>wie »Gekräut von         | HaÄ'RäZ»<br>dem »Erdland    |                             |                   |                            |                                               |                           |
| וַיַּצִּיחוּ                    | מְעִיר                   | כְּעֵשֶׁב                              | הָאֶרֶץ:                    |                             |                   |                            |                                               |                           |
| ka.ft.3mp pk.cj                 | fs.[cs] pk.pp            | ms.cs pk.pp                            | mfs pk.at                   |                             |                   |                            |                                               |                           |

1 a:Zur Erbauung

2 a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

| יְהִי                                                  | שְׁמוֹ                    | לְעוֹלָם                                                 | לְפָנַי                           | שֶׁמֶשׁ                                          | {יָנוּן}                                     |
|--------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| jöHI'»<br>»er werde                                    | SchöMO'»<br>»Name, seiner | Lö'OLa'M»<br>zfür ,äonisch<br>zu Äon/Verheimlichungszeit | LiPhöNe »<br>zu »Angesichtern der | Schä'MäSch»<br>»Sonne<br>~welche-leicht-ertastet | JaNI'N 1<br>»er macht <i>zum</i> Stammhalter |
| יְהִי                                                  | שְׁמוֹ                    | לְעוֹלָם                                                 | לְפָנַי                           | שֶׁמֶשׁ                                          | {יָנוּן}                                     |
| ka.ft.3ms.j                                            | sf.3ms ms.cs              | sb/aj.ms pk.pp                                           | mp.cs pk.pp                       | [na].mfs.[cs]                                    | hi.ft.3ms.KT                                 |
| [יָנוּן]                                               |                           |                                                          |                                   |                                                  |                                              |
| [JINO'N]»<br>»[er wird <i>zum</i> Stammhalter gemacht] | SchöMO'»<br>»Name, seiner | WöJiTBa'RKhU»<br>und ,sie segnen sich                    | BhO'»<br>in ,ihm                  | KoL'»<br>»alle                                   | GOJi'M»<br>»Nationen                         |
| יָנוּן                                                 | שֶׁם                      | בָּרַךְ                                                  | בְּ                               | כָל                                              | גּוֹיִם                                      |
| ni.ft.3ms.QR                                           | sf.3ms ms.cs              | ht.ft.3mp pk.cj                                          | pk.pp                             | [na].ms.[cs]                                     | mp                                           |

1 s:Anhang "KöTI'Bh und QöRe"J"

| בְּרוּךְ                       | יְהִי              | אֱלֹהִים             | אֱלֹהֵי                  | יִשְׂרָאֵל                                   | עֲשֵׂה                                | נִפְלְאוֹת                                    | לְבָדוֹ:                                            |
|--------------------------------|--------------------|----------------------|--------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| BaRU'Kh»<br>»gesegnetwerdender | JaHaWä'H»<br>»JHWH | ÄLoHi'M»<br>»ÄLoHi'M | ÄLoHe'J»<br>»ÄLoHi'M des | JiSsRaE'L»<br>JiSsRaE'L<br>ü:Es fürstet EL 1 | ÖSse'H»<br>»Täter* der<br>Tuender der | NiPhLa'O'T»<br>»Wunder*<br>Bewundertwerdenden | LöBhaDO'»<br>zu »allein, er<br>zum abgesonderten er |
| בְּרוּךְ                       | יְהִי              | אֱלֹהִים             | אֱלֹהֵי                  | יִשְׂרָאֵל                                   | עֲשֵׂה                                | נִפְלְאוֹת                                    | לְבָדוֹ:                                            |
| kpp.ms na                      | hi/pi.ft.3ms       | mp                   | mp.cs                    | na                                           | ka.pt.ms.[cs]                         | ni.pt.ft.[cs]                                 | sf.3ms ms.cs pk.pp                                  |

1 ü:Er macht werden

2 a:Urvpflichtete {pl}, e:Götter

3 a:Er kämpft/lieidet EL

| וּבְרִינּוֹ                          | שֶׁם                 | כְּבוֹדוֹ                                            | לְעוֹלָם                                                 | וַיִּמְלֵא                                                | כְּבוֹדוֹ                                             | אֶת       | כָּל          | הָאֶרֶץ                                     |
|--------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------|---------------|---------------------------------------------|
| UBhaRU'Kh»<br>und ,gesegnetwerdender | Sche'M»<br>»Name der | KöBhODO'»<br>»Herrlichkeit, seiner<br>Schwere seiner | Lö'OLa'M»<br>zfür ,äonisch<br>zu Äon/Verheimlichungszeit | WöJiMaLe'»<br>und ,es wird erfüllt<br>und er wird erfüllt | KhöBhODO'»<br>»Herrlichkeit, seiner<br>Schwere seiner | ÄT»<br>ÄT | Ko'L»<br>»all | HaÄ'RäZ»<br>das »Erdland<br>der ~Erste-Lauf |
| וּבְרִינּוֹ                          | שֶׁם                 | כְּבוֹדוֹ                                            | לְעוֹלָם                                                 | וַיִּמְלֵא                                                | כְּבוֹדוֹ                                             | אֶת       | כָּל          | הָאֶרֶץ                                     |
| kpp.ms pk.cj                         | [na].ms.[cs]         | sf.3ms ms.cs                                         | sb/aj.ms pk.pp                                           | ni.ft.3ms pk.cj                                           | sf.3ms ms.cs                                          | pk        | ms.[cs]       | mfs pk.at                                   |

אָמֵן וְאָמֵן:

WöÄMe'N»  
und ÄMe'N

ÄMe'N»  
ü:Treun

אָמֵן

pk.av pk.cj

1 a:Seiender JaHS

| כָּלּוּ                                                               | תְּפִלּוֹת                | דָּוָר                            | בֶּן                | יֵשִׁי:                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---------------------|----------------------------------------------|
| KaLU'»<br>»vervollständigt* wurden sie<br>alldahin gemacht wurden sie | TöPhILO'T»<br>»Gebete des | DaWi'D»<br>DaWi'D<br>ü:Befreunder | BäN»<br>»Sohnes des | JiSchä'J»<br>JiScha'J<br>ü:Seiender meiner 1 |
| כָּלּוּ                                                               | תְּפִלּוֹת                | דָּוָר                            | בֶּן                | יֵשִׁי:                                      |
| pu.pe.3p                                                              | fp.cs                     | na                                | [na].ms.cs          | na                                           |